



ΜΑΡΙΑ ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΥ

Υπηκοότητα: Ελληνική Ημερομηνία γέννησης: 05/11/1969 Φύλο: Γυναίκα

✉ Ηλεκτρονική διεύθυνση: maria.petrocheilou@gmail.com

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

Διδάκτωρ Διερμηνείας

ΤΞΓΜΔ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο [20/01/2010 – 31/05/2022]

Διεύθυνση: Κέρκυρα, Κέρκυρα (Ελλάδα)

<http://dfhti.ionio.gr/>

Ταξινόμηση στο Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων: postgraduate

- Subject: Comparison of simultaneous interpretation with and without text. Case study focusing on numbers and proper names

- The PhD thesis is complete and its defence will take place by end of 2020.

Masters of Advanced Studies (MAS) in interpreter training

ΕΤΙ (Σχολή Μεταφραστών Διερμηνέων), Πανεπιστήμιο της Γενεύης [01/09/2006 – 01/09/2007]

Διεύθυνση: Γενεύη

Ταξινόμηση στο Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων: postgraduate

- conference interpreter training

- MAS thesis entitled: The Effect of Directionality on the Interpreting Process: Omissions and Loss of Information.

Supervising teachers: Dr Miriam Schlesinger and Dr Barbara Moser

Magister Artium (MA) στις Νεοελληνικές Σπουδές

Freie Universität Berlin [01/02/2000 – 30/05/2003]

Διεύθυνση: Βερολίνο (Γερμανία)

Ταξινόμηση στο Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων: postgraduate

- modern Greek literature

- modern Greek history

- translation Greek-German-Greek

- byzantine studies

Πτυχίο (Laurea) στη Διερμηνεία Συνεδρίων

Ανώτατη Σχολή Διερμηνέων Μεταφραστών, Πανεπιστήμιο της Τεργέστης [01/10/1992 – 31/12/1998]

Διεύθυνση: Τεργέστη (Ιταλία)

Ταξινόμηση στο Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων: Undergraduate

- Simultaneous and Consecutive Interpreting in the following language combinations:

English-Italian

Italian-English

and

French-Italian

Πτυχίο Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας **Πανεπιστήμιο Αθηνών** [01/10/1987 – 30/05/1992]

Διεύθυνση: Αθήνα (Ελλάδα)

Ταξινόμηση στο Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων: Undergraduate

Grosses Deutsches Sprachdiplom

Goethe Institut [2013 – 2014]

Διεύθυνση: (Ελλάδα)

Online training - σεμινάριο βελτίωσης της γερμανικής γλώσσας και διερμηνείας συνεδρίων από γερμανικά

Internationale Sommerschule Online, Πανεπιστήμιο Germersheim [2012 – 2014]

Διεύθυνση: Germersheim (Γερμανία)

Σεμινάριο Εκπαίδευσης στη Δικαστική Διερμηνεία

ΕΤΙ, Πανεπιστήμιο της Γενεύης [07/04/2008 – 25/04/2008]

Διεύθυνση: Γενεύη (Ελβετία)

Τομέας/-είς σπουδών: further training

Seminar for trainers of court/legal interpreters

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

Διαχειρίστρια

P&A Interpreters IKE [10/02/2017 – Τρέχουσα]

Διεύθυνση: ΟΜΙΡΟΥ 6, 10564 ATHENS (Ελλάδα) - www.conferenceinterpreters.gr

Χώρα: Ελλάδα

- Διαχείριση έργων διερμηνείας και μετάφρασης
- Μετάφραση κειμένων και επιμέλεια μεταφράσεων
- Επίσημες μεταφράσεις
- Διερμηνεία συνεδρίων, νομική διερμηνεία και διμερής διερμηνεία

Διερμηνέας - Ελεύθερος επαγγελματίας

Φορείς για τους οποίους έχω εργαστεί: [01/01/1996 – Τρέχουσα]

Χώρα: Ελλάδα

Έχω στο ενεργητικό μου πάνω από 1400 ημέρες συνεδριακής διερμηνείας και έχω εργαστεί μεταξύ άλλων για τους παρακάτω φορείς:

1. Βουλή των Ελλήνων
2. Υπουργείο Ανάπτυξης
3. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
4. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
5. Υπουργείο Εργασίας
6. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης
7. ΚΕΘΙ (Κέντρο Ερευνών σε Θέματα Ισότητας)
8. Δυτική Περιφέρεια Πελοποννήσου / Περιφέρεια Πελοποννήσου
9. Περιφέρεια Ιονίων Νήσων
10. Περιφέρεια Ανατολικού Αιγαίου
11. Περιφέρεια Αθηνών
12. Περιφέρεια Κρήτης
13. Περιφέρεια Κεντρικής Ελλάδας

14. ΚΕΘΕΑ
15. Κεντρική Ένωση Δήμων και Κοινοτήτων Ελλάδος (ΚΕΔΚΕ)
16. Υπουργείο Δημόσιας Διοίκησης Ιταλίας
17. Περιφέρεια Πιεμόντε, Ιταλία
18. Ινστιτούτο Εξωτερικού Εμπορίου Ιταλίας στο Βερολίνο
19. Ινστιτούτο Εξωτερικού Εμπορίου Ιταλίας στην Αθήνα
20. Πρεσβεία της Ιταλίας στην Ελλάδα
21. Ελληνοϊταλικό Επιμελητήριο Αθηνών
22. Αναπτυξιακό Κέντρο ΑΚΟΜΜ Ψυλορείτης ΑΕ, Ανώγεια Ρέθυμνο, Κρήτη
23. Τηλεοπτικό κανάλι MEGA TV channel
24. Τηλεοπτικό κανάλι ANTENNA TV channel
25. Τηλεοπτικό κανάλι NET TV channel
26. Δημόσια κρατική τηλεόραση ΕΡΤ
27. ΕΒΕΑ
28. Ιδιωτικές εταιρείες
29. Τράπεζες (Εμπορική, Alpha)
30. ΜΚΟ
31. Κέντρα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης
32. Οικονομικός Ταχυδρόμος
33. Γιατροί του Κόσμου
34. Πολιτικά κόμματα (Νέα Δημοκρατία, Συνασπισμός, Μέρα25)
35. Ευρωπαϊκή Αριστερά
36. Ίδρυμα Rosa Luxembourg
37. Διεθνή Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού
38. Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός
39. Solidarity Now
40. Ύπατη Αρμοστέα Προσφύγων του ΟΗΕ
41. Επιτροπή των Περιφερειών
42. Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce και πολλούς άλλους

Μεταφράστρια - Ελεύθερος επαγγελματίας

Μεταφραστικά γραφεία / Φορείς δημοσίου / Ιδιωτικές εταιρείες / ΜΚΟ [01/01/1996 – Τρέχουσα]

Χώρα: Ελλάδα

Μετάφραση και επιμέλεια μεταφράσεων στους παρακάτω γλωσσικούς συνδυασμούς:

- αγγλικά - ελληνικά - αγγλικά
- ιταλικά - ελληνικά - ιταλικά
- ιταλικά - αγγλικά - ιταλικά
- γερμανικά - ελληνικά
- γερμανικά - αγγλικά
- γαλλικά - ελληνικά

Κατάλογος δημοσιευμένων μεταφράσεων παρέχεται στις Δημοσιεύσεις παρακάτω.

Εκπαιδύτρια Διερμηνέων Συνεδρίων στο Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Διερμηνέων του Πανεπιστημίου του Στρασβούργου

Επιστημονικό Κολλέγιο Ελλάδος [01/02/2018 – 10/05/2022]

Διεύθυνση: Pindarou 14A and Solonos 16, Athens (Kolonaki), 10673 - <https://scg.edu.gr/>

Χώρα: Ελλάδα

- Επιχείρηση ή κλάδος: Εκπαίδευση

- (2018) Διδασκαλία διαδοχικής και ταυτόχρονης διερμηνείας από ιταλικά προς ελληνικά
- (2018-2022) Διδασκαλία του μαθήματος Μεθοδολογία της Διερμηνείας (με πρακτικές ασκήσεις από αγγλικά προς ελληνικά into Greek)
- (2018-2022) Συμμετοχή στις εξετάσεις εισδοχής φοιτητών στο μεταπτυχιακό πρόγραμμα και στις τελικές εξετάσεις των φοιτητών

Εκπαιδύτρια Κοινοτικών Διερμηνέων **Solidarity Now** [01/12/2016 – 31/01/2018]

Διεύθυνση: ATHENS (Ελλάδα) - <https://www.solidaritynow.org/>

Πόλη: Αθήνα

Χώρα: Ελλάδα

- εκπαίδευση κοινοτικών διερμηνέων
- διδασκαλία τεχνικών διερμηνείας, κοινοτικής διερμηνείας στις διαδικασίες ασύλου, δικαστηριακής διερμηνείας
- η εκπαίδευση περιελάμβανε τη διδασκαλία λήψης σημειώσεων και τεχνικές ανάπτυξης της μνήμης, εξήγηση των διαδικασιών ασύλου, αρχών του ελληνικού ποινικού δικαίου για διερμηνείς, πρακτικές ασκήσεις
- διεξαγωγή γραπτών και προφορικών εξετάσεων για την απονομή διπλωμάτων κοινοτικού διερμηνέα

Εκπαιδύτρια Κοινοτικών Διερμηνέων

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΜΕΡΙΜΝΗΣ ΑΝΗΛΙΚΩΝ [01/04/2016 – 31/07/2016]

Διεύθυνση: Isavron 48, 10434 Athens ATHENS (Ελλάδα) - <https://www.sman-athens.org/>

Χώρα: Ελλάδα

- Εκπαίδευση κοινοτικών διερμηνέων στην ελληνική γλώσσα
- Πεδίο ειδικότητας: δικαστηριακή/νομική διερμηνεία

Εκπαιδύτρια ενηλίκων στη Διαδοχική Διερμηνεία

LABIDEA - Κέντρο Μεταλκειακής Εκπαίδευσης [15/03/2012 – 09/06/2012]

Διεύθυνση: Lagoumitzi 24, 17671 Athens (Ελλάδα)

Χώρα: Ελλάδα

- Επιχείρηση ή κλάδος: Εκπαίδευση

Διδασκαλία διαδοχικής διερμηνείας με πρακτικές ασκήσεις στον γλωσσικό συνδυασμό Αγγλικά Ελληνικά (σεμινάριο διάρκειας 10 εβδομάδων για αρχάριους, 3 ώρες εβδομαδιαίως)

Εκπαιδύτρια διερμηνέων στη Διαδοχική Διερμηνεία Γερμανικά Ελληνικά

Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Διερμηνείας, ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ [29/11/2011 – 31/12/2011]

Διεύθυνση: Epitropi Ereunon (Research Committee) KEDEA, Thessaloniki

Χώρα: Ελλάδα

- Επιχείρηση ή κλάδος: Εκπαίδευση

Διδασκαλία διαδοχικής διερμηνείας στον γλωσσικό συνδυασμό Γερμανικά Ελληνικά κατά το 1ο εξάμηνο του Ευρωπαϊκού Μεταπτυχιακού Προγράμματος στη Διερμηνεία του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου

Μέλος Τριμελούς Επιτροπής Αξιολόγησης υποψηφίων προς πρόσληψη μεταφραστών από την Επιτροπή Ανταγωνισμού

Επιτροπή Ανταγωνισμού [15/01/2010 – 31/12/2010]

Διεύθυνση: Patission 70 & Kotsika 1A, 10434 Athens

- Αξιολόγηση φακέλων υποψηφίων
- Συνέντευξη υποψηφίων

Συμβασιούχος διδάσκουσα διαδοχικής και ταυτόχρονης διερμηνείας στον γλωσσικό συνδυασμό Αγγλικά-Ελληνικά

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, ΤΕΓΜΔ [24/10/2005 – 31/08/2011]

Διεύθυνση: Rizospaston Vouleuton 7, 49100 Corfu (Ελλάδα)

Πόλη: Κέρκυρα

Χώρα: Ελλάδα

- Επιχείρηση ή κλάδος: Εκπαίδευση

- Διδασκαλία διαδοχικής διερμηνείας Αγγλικά - Ελληνικά
- Διδασκαλία ταυτόχρονης διερμηνείας Αγγλικά - Ελληνικά
- Εισαγωγικές εξετάσεις στην ειδικευση της διερμηνείας κατά την έναρξη του ακαδημαϊκού έτους
- Επιβλέπουσα/Μέλος εξεταστικής επιτροπής πτυχιακών εργασιών φοιτητών

Καθηγήτρια

Athens Metropolitan College [01/10/2003 – 30/06/2004]

Διεύθυνση: Sorou 74, 15125 Marousi (Ελλάδα)

Χώρα: Ελλάδα

- Επιχείρηση ή κλάδος: Εκπαίδευση

- Διδασκαλία διαδοχικής διερμηνείας Αγγλικά - Ελληνικά - Αγγλικά
- Διδασκαλία ιταλικής γλώσσας
- Διδασκαλία μετάφρασης Ιταλικά - Ελληνικά - Ιταλικά

Personal assistant - Εσωτερική μεταφράστρια

Travers Smith Braithwaite [01/11/2001 – 31/12/2002]

Διεύθυνση: Unter den Linden 17, 10117 Berlin (Γερμανία)

Πόλη: Βερολίνο

Χώρα: Γερμανία

- διοικητική εργασία
- αλληλογραφία του Διευθύνοντα Σύμβουλου
- μετάφραση νομικών κειμένων κυρίως από Γερμανικά προς Αγγλικά

Team assistant - Εσωτερική μεταφράστρια

Δικηγορική Εταιρεία Coudert Schürmann [01/02/2001 – 31/10/2001]

Διεύθυνση: Markgrafenstr. 34, 10117 Berlin (Γερμανία)

Πόλη: Βερολίνο

Χώρα: Γερμανία

- Διοικητική εργασία
- Αλληλογραφία
- Επιμέλεια κειμένων
- Μετάφραση νομικών κειμένων κυρίως από Γερμανικά προς Αγγλικά

Καθηγήτρια Αγγλικών

Φροντιστήριο Ξένων Γλωσσών Βασιλική Χάλαρη - Λιάπη [01/10/1990 – 30/06/1992]

Διεύθυνση: Paragou Square, 12243 Aigaleo (Ελλάδα)

Χώρα: Ελλάδα

- Επιχείρηση ή κλάδος: Εκπαίδευση

- Διδασκαλία αγγλικής γλώσσας σε όλα τα επίπεδα (junior, elementary, intermediate & advanced)

Καθηγήτρια αγγλικών

Φροντιστήριο Ξένων Γλωσσών Στρατηγάκης [01/11/1988 – 30/06/1990]

Διεύθυνση: Gkyzi, Athens (Ελλάδα)

- Επιχείρηση ή κλάδος: Εκπαίδευση

- Διδασκαλία αγγλικής γλώσσας σε όλα τα επίπεδα (junior, elementary, intermediate, advanced)
- Διοίκηση του φροντιστηρίου

ΓΛΩΣΣΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

Μητρική γλώσσα/-ες: **ελληνικά**

Άλλη/-ες γλώσσα/-ες:

αγγλικά

ΑΚΡΟΑΣΗ C2 ΑΝΑΓΝΩΣΗ C2 ΓΡΑΦΗ C2
ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΛΟΓΟΥ C2 ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΛΟΓΟΥ C2

γερμανικά

ΑΚΡΟΑΣΗ C2 ΑΝΑΓΝΩΣΗ C2 ΓΡΑΦΗ C2
ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΛΟΓΟΥ C2 ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΛΟΓΟΥ C2

ιταλικά

ΑΚΡΟΑΣΗ C2 ΑΝΑΓΝΩΣΗ C2 ΓΡΑΦΗ C2
ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΛΟΓΟΥ C2 ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΛΟΓΟΥ C2

γαλλικά

ΑΚΡΟΑΣΗ C2 ΑΝΑΓΝΩΣΗ C2 ΓΡΑΦΗ C2
ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΛΟΓΟΥ C1 ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΛΟΓΟΥ C1

ΨΗΦΙΑΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

ΟΙ ΨΗΦΙΑΚΕΣ ΜΟΥ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

INTERNET / word / EXCEL / POWERPOINT / MICROSOFT OFFICE / Skype / Gmail / Emails / Social Media (Facebook Instagram Youtube) / TAXISnet / Microsoft Office (Word Excel Access PowerPoint VBA) / Microsoft Windows / FACEBOOK

ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

Οργανωτικές δεξιότητες

- ηγετικές ικανότητες (Πρόεδρος του ΔΣ του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος Δεκ 2015-Ιαν 2022)
- οργανωτικές δεξιότητες που απέκτησα ως ιδιαιτέρα γραμματέας νομικών εταιρειών 2001-2002 στο Βερολίνο και ως διαχειρίστρια της εταιρείας παροχής υπηρεσιών διερμηνείας μετάφρασης και διοργάνωσης συνεδρίων P&A Interpreters IKE.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

Δυνατές επικοινωνιακές και διαπροσωπικές δεξιότητες

- καλές επικοινωνιακές δεξιότητες που καλλιέργησα περαιτέρω ως διδάσκουσα και εκπαιδευτρια διερμηνέων, ως Πρόεδρος του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος (Δεκ. 2015-Ιαν. 2022) και ως Διαχειρίστρια της εταιρείας P&A Interpreters IKE (2017 κ.ε.)
- διδάσκουσα και ομιλήτρια με μεγάλη μεταδοτικότητα και επικοινωνιακές δεξιότητες

ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑ

Δεξιότητες που σχετίζονται με το Επάγγελμα

[Τρέχουσα]

- Επίσημη μεταφράστρια (πλήρες μέλος της Πανελλήνιας Ένωσης Επαγγελματιών Μεταφραστών Πτυχιούχων του Ιονίου Πανεπιστημίου [ΠΕΕΜΠΠ]).
- Νομική μεταφράστρια και διερμηνέας (η νομική μετάφραση και διερμηνεία είναι μια από τις ειδικότητές μου)
- Μεταφράστρια λογοτεχνίας. Για τις δημοσιευμένες μεταφράσεις μου βλ. <https://conferenceinterpreters.gr/site/publications/> και παρακάτω στο τμήμα Δημοσιεύσεις.
- Πολύ καλή γνώση του τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων (έχω εργαστεί για ανθρωπιστικούς οργανισμούς και ως διερμηνέας έχω συχνά συμμετάσχει σε συνέδρια που εστιάζουν στα ανθρώπινα δικαιώματα και ιδιαιτέρως στους μετανάστες και τους πρόσφυγες (Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, Ελληνικός

Ερυθρός Σταυρός, Διεθνής Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού, Solidarity Now, Ύπατη Αρμοστέα Προσφύγων του ΟΗΕ μεταξύ άλλων)

- Ομαδικό πνεύμα
- Καλή γνώση των διαδικασιών διασφάλισης ελέγχου ποιότητας μετάφρασης
- Καλή γνώση μεταφραστικών εργαλείων (Computer Assisted Technology, κυρίως SDL Trados 2021) που διευκολύνουν την εργασία του μεταφραστή και διασφαλίζουν ορολογική ομοιομορφία

ΛΟΙΠΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

Λοιπές δεξιότητες

[Τρέχουσα]

- ζωγραφική
- γυμναστική
- ταξίδια

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ/ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Δημοσιεύμενες μεταφράσεις

[Τρέχουσα]

1. Λίντο Βαλτρέ, *Η γλώσσα της οδύνης* (πρωτότυπος τίτλος: Medicina muta). Εκδόσεις Τραυλός. Αθήνα 1996. **ISBN** : 9789607122612 (μετάφραση από ιταλικά προς ελληνικά)
2. Κιάρρα Τζόκι, *Όλγα* (πρωτότυπος τίτλος: Olga). Εκδόσεις Perugia. Αθήνα 1998. **ISBN** 960-7180-36-4 (μετάφραση από ιταλικά προς ελληνικά)
3. Φιλίπ Ντελέρμ, *Έργα και ημέρες του αξιότιμου κυρίου Σ.* (πρωτότυπος τίτλος: Il avait plu tout le dimanche). Εκδόσεις Πατάκη. Αθήνα 2000. ISBN13 9789603788300 (μετάφραση από γαλλικά προς ελληνικά)
4. Φιλίπ Ντελέρμ, *Η πρώτη γουλιά της μπίρας κι άλλες μικρές απολαύσεις* (πρωτότυπος τίτλος: La première gorgée de bière et autres plaisirs minuscules). Εκδόσεις Πατάκη. Αθήνα 2000. ISBN13 9789603788263 (μετάφραση από γαλλικά προς ελληνικά)
5. **Lesley Abdela**, *Manuale per Formatori. Capacità Comunicative per le Donne in Politica* (πρωτότυπος τίτλος: *Trainers Manual, Communication Skills for Women in Politics*). **Κέντρο Ερευνών για Θέματα Ισότητας**. Αθήνα 2005 (μετάφραση από αγγλικά προς ιταλικά)
6. Έρευνα με τίτλο "Αξιολόγηση των αναπτυξιακών πρωτοβουλιών που υποστηρίζουν τις γυναίκες στη συμμετοχή τους στην ιταλική ανάπτυξη", **Κέντρο Ερευνών για Θέματα Ισότητας**. Αθήνα 2007 (μετάφραση από αγγλικά προς ιταλικά)
7. Νίκος Kasseris, *RODI*. Kasseris Publications. 2005. ISBN 978-960-87007-9-5 (εκτέλεση της μετάφρασης στα ιταλικά για λογαριασμό της Polyglot, Ελένης Σπυροπούλου)
8. Εγχειρίδιο *Digital Resistance – An empowering handbook for teachers on how to support their students to recognise fake news and false information found in the online environment*. ISBN 978-92-871-8715-4. © Council of Europe, December 2020 (μετάφραση από αγγλικά προς ελληνικά)

Δημοσιευμένες Ανακοινώσεις

1. Petrocheilou, Maria 2008, "Το προφίλ του διερμηνέα δικαστηρίων στον κόσμο: εθνικοί σύλλογοι και διεθνείς ενώσεις" (The court interpreter's profile in the world: national and international associations), paper presented at the conference organized by ENOPOTEM of DFLTI, Ionian University, Corfu, 12 May 2008: "Translation and interpretation in the broader public sector". <https://sites.google.com/site/enopotem/drasteriotetes/praktika-emeridas> , <http://www.dflti.ionio.gr/files/Petrohilou.pdf> (accessed on 07/02/2011)
2. Petrocheilou, Maria & Simonetto, Francesca 2011, "The effect of directionality on the Interpreting Process: Omissions and Loss of Information", paper presented to the BAAL Corpus SIG Symposium "Investigating Parallel Corpora", Heriot-Watt University, Edinburgh, 16 April 2008. Dictio 4 Yearbook 2009-2011, DFLTI, Ionian University, pp. 363-396.

Διαλέξεις/Ομιλίες

[Τρέχουσα]

- Διάλεξη για τη Δικαστηριακή/Νομική Διερμηνεία (κώδικας δεοντολογίας, γενικές αρχές) στο πλαίσιο σεμιναρίου επαγγελματικής κατάρτισης της Ένωσης Διερμηνέων Νοηματικής στις 14/05/2011, με πρακτικές ασκήσεις για τους συμμετέχοντες.
- «Αποδόμηση μύθων για τη διερμηνεία συνεδρίων». [Στρογγυλό τραπέζι του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος «Διερμηνεία Συνεδρίων: a performing art»](#). Κυριακή 15 Μαΐου 2016, ώρα 11-13. 13η Διεθνής Έκθεση Βιβλίου, συνεδριακό κέντρο Νικόλαος Γερμανός (Περίπτερο 8)
- [“Πώς θα αλλάξουμε την αγορά μας; Πελάτες, τιμές κι επαγγελματική συνείδηση”](#). 1ο Συνέδριο Επαγγελματιών Μετάφρασης και Διερμηνείας. Ενότητα “Πώς θα αλλάξουμε την αγορά μας; Πελάτες, τιμές κι επαγγελματική συνείδηση”. ΕΒΕΑ, Αθήνα 1 Οκτωβρίου 2017
- [Training community interpreters: challenges and focus points](#). FIT Europe Event “Translation and Interpreting in Crisis Settings”, 21 June 2019, Athens, Greece
- "Δεοντολογία κοινοτικών και δικαστηριακών/νομικών διερμηνέων", Σεμινάριο ΠΕΕΜΠΙΠ10/04/2020
- "Η Δεοντολογία του νομικού διερμηνέα" Μάιος 2021. Σεμινάριο Δικαστικής/Νομικής Διερμηνείας ΣΥΔΙΣΕ 2021
- Παρουσίαση Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος στην ημερίδα «Η διερμηνεία στα δικαστήρια και λοιπά νομικά περιβάλλοντα» 7/12/2021 Ινστιτούτο Γκέτε Αθηνών

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΕΝΩΣΕΙΣ

Επαγγελματικές Ενώσεις

- μέλος της Πανελληνίας Ένωσης Επαγγελματιών Μεταφραστών Αποφοίτων του Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΕΜΠΙΠ)* από το 2014
- ιδρυτικό μέλος και πλήρες μέλος του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος (ΣΥΔΙΣΕ) (2014)
- πλήρες μέλος (εταίρος) της Ιταλικής Ένωσης Διερμηνέων Συνεδρίων ASSOINTERPRETI
- μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασιολογίας
- * Η ΠΕΕΜΠΙΠ, ο ΣΥΔΙΣΕ και η ASSOINTERPRETI είναι μέλη της Διεθνούς Ομοσπονδίας Μεταφραστών (FIT)
- * Η ΠΕΕΜΠΙΠ και ο ΣΥΔΙΣΕ είναι επίσης μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης Νομικών Μεταφραστών και Διερμηνέων EULITA

ΕΘΕΛΟΝΤΙΣΜΟΣ

Εθελοντισμός

- Πρόεδρος του Συλλόγου Διερμηνέων Συνεδρίων Ελλάδος, Δεκ. 2015-Ιαν. 2022
- Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής των Σεμιναρίων Επιμόρφωσης στη Δικαστική Διερμηνεία του ΣΥΔΙΣΕ, 2021